GAM. L. 19.446/8.

- 1 -
L
28-03-1990
Toegezonden aan de H. Vandemeulebroucke

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 9 november 1989 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de lijst van technische verpleegkundige prestaties en van handelingen die door een geneesheer kunnen worden toevertrouwd aan de beoefenaars van de verpleegkunde, de uitvoeringsmodaliteiten ervan alsook de vereiste kwalificatievoorwaarden" en op 19 januari 1990 door de Minister om mededeling van dat advies verzocht binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, heeft op 23 januari 1990 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 9 novembre 1989, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant la liste de prestations techniques de soins infirmiers et d'actes pouvant être confiés par un médecin aux praticiens de l'art infirmier, les modalités de leur exécution ainsi que les conditions de qualification requises", et invité le 19 janvier 1990 par le Ministre à lui faire parvenir cet avis dans un délai ne dépassant pas trois jours, a donné le 23 janvier 1990 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP.

Het ontwerp beoogt het vaststellen van de lijst van de technische verpleegkundige prestaties, alsmede van de lijst van de handelingen die door een geneesheer aan beoefenaars van de verpleegkunde kunnen worden toevertrouwd. Het stelt tevens regels vast m.b.t. de wijze waarop die prestaties en handelingen moeten worden verricht en bepaalt voorwaarden inzake kwalificatie waaraan de beoefenaars van de verpleegkunde moeten voldoen.

Het ontwerp vindt zijn rechtsgrond in het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, meer bepaald in artikel 21ter, § 2, van dat besluit wat de voorschriften inzake de technische verpleegkundige prestaties betreft en in artikel 5, § 1, derde lid, 2°, van dat besluit wat de voorschriften betreft inzake de handelingen die door een geneesheer aan beoefenaars van de verpleegkunde kunnen worden toevertrouwd.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

Men stelle het opschrift beter als volgt :

"Koninklijk besluit houdende vaststelling van de lijst van de technische verpleegkundige prestaties en de lijst van de handelingen die door een geneesheer aan beoefenaars van de verpleegkunde kunnen worden toevertrouwd, alsmede de wijze van uitvoering van die prestaties en handelingen en de kwalificatievereisten waaraan de beoefenaars van de verpleegkunde moeten voldoen".

.../...

Aanhef.

1. Het eerste lid van de aanhef stelle men als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende ... en de geneeskundige commissies, inzonderheid op de artikelen 5, § 1, derde lid, 2°, gewijzigd bij de wet van 20 december 1974, en 21ter, § 2, ingevoegd bij de wet van 20 december 1974;".

2. In het tweede lid dient de datum te worden vermeld van het advies van de Technische Commissie voor verpleegkunde.

Artikel 1.

Het is overbodig, en overigens niet helemaal juist, te bepalen dat de uitvoeringsmodaliteiten van de in dit artikel bedoelde technische verpleegkundige prestaties worden vastgesteld in de artikelen 2, 3, 4, 5 en 6 van het besluit.

Het artikel kan beter als volgt worden gesteld :

"Artikel 1. De lijst van de technische verpleegkundige prestaties bedoeld in artikel 21ter, § 2 (niet : § 1, b), van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende ... en de geneeskundige commissies, wordt vastgesteld in bijlage I van dit besluit".

Artikel 2.

1. Volgens de toelichtingen verstrekt door de gemachtigde van de Regering, is het niet voldoende dat een beoefenaar van de verpleegkunde voldoet aan de kwalificatievereisten bepaald in bijlage III van het ontwerp om de prestaties vermeld in bijlage I te kunnen verrichten. Hij zal tevens over de feitelijke bekwaamheid moeten beschikken die voor een bepaalde prestatie vereist is. Over het ontbreken van die bekwaamheid zal zowel door de beoefenaar van de verpleegkunde als door de geneesheer, het afdelingshoofd of de dienst kunnen worden beslist. Het betreft hier, steeds volgens de gemachtigde van de Regering, een voorwaarde die telkens aan de hand van de feitelijke omstandigheden zal moeten worden beoordeeld. De Raad van State moet erop wijzen dat deze bepaling tot ernstige toepassingsmoeilijkheden aanleiding zou kunnen geven en derhalve beter achterwege zou worden gelaten. Indien de Regering de bepaling toch wenst te behouden, dan zou moeten worden gepreciseerd door wie het ontbreken van de feitelijke bekwaamheid kan worden beoordeeld.

2. Voor het overige kan de redactie van het artikel als volgt worden verbeterd :

"Art. 2. De in artikel 1 bedoelde prestaties mogen enkel worden verricht door beoefenaars van de verpleegkunde die een van de kwalificaties vermeld in bijlage III van dit besluit bezitten ...".

.../...

Artikelen 3 en 9.

Deze artikelen betreffen een aantal taken die gepaard gaan met het verrichten van respectievelijk de prestaties bedoeld in artikel 1 van het ontwerp en de handelingen bedoeld in artikel 7 van het ontwerp.

In zoverre zij beoefenaars van de verpleegkunde machtigen om onderwijs te verstrekken, gaan die artikelen de bevoegdheid van de Staat te buiten, daar het onderwijs een aangelegenheid is die door artikel 59bis, § 2, 2°, van de Grondwet aan de Gemeenschappen werd overgedragen. De zinsnede "met inbegrip van het onderwijs" dient derhalve in beide artikelen te worden geschrapt.

Het gebruik van de term "gezondheidsopvoeding" moet worden vermeden, daar het de indruk wekt dat daarmee het terrein wordt betreden van de bevoegdheid die door artikel 5, § 1, I, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen aan de Gemeenschappen werd overgedragen, terwijl blijkbaar enkel de begeleiding van de patiënt wordt bedoeld. Men schrijve dan ook beter "gezondheidsbegeleiding" in plaats van "gezondheidsopvoeding".

De bepalingen die, in beide artikelen, volgen op de woorden "... en van zijn omgeving" formulere men beter als volgt : "Uit een verpleegkundig dossier, dat enkel door

.../...

beoefenaars van de verpleegkunde mag worden samengesteld en bijgehouden, moet blijken dat aan de voorschriften van dit artikel is voldaan".

Artikelen 4 en 10.

Het spreekt vanzelf dat voor het wijzigen of voor het aanvullen van de lijst van de technische verpleegkundige prestaties en die van de handelingen die een geneesheer aan beoefenaars van de verpleegkunde kan toevertrouwen, de Koning dezelfde formaliteiten zal moeten in acht nemen als die welke zijn voorgeschreven voor het vaststellen van die lijsten.

De verplichting om daarbij het eensluidend advies van de in artikel 21duodecies van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 bedoelde commissie in te winnen, volgt respectievelijk uit de artikelen 21ter, § 2, en 5, § 1, derde lid, 2°, van het genoemde koninklijk besluit nr. 78 en moet derhalve in het thans voorgelegde ontwerp niet worden herhaald. Een dergelijke herhaling zou overigens misleidend zijn, in de mate dat zij de indruk zou wekken dat die verplichting door het ontworpen koninklijk besluit wordt ingevoerd - en bij gewoon koninklijk besluit zou kunnen worden opgeheven -, terwijl zij door een koninklijk besluit dat kracht van wet heeft - dus door een hogere norm - wordt opgelegd.

De artikelen 4 en 10 dienen dus te worden geschrapt.

.../...

Artikelen 5 en 11.

Volgens de toelichtingen verstrekt door de gemachtigde van de Regering, hebben deze artikelen tot doel ervan te doen blijken dat het vaststellen van de prestaties en de geneeskundige handelingen die door beoefenaars van de verpleegkunde mogen worden verricht, geen enkele beperking impliceert wat betreft de handelingen die de beoefenaars van een paramedisch beroep in de uitoefening van hun beroep mogen verrichten.

Strikt juridisch is het overbodig dergelijke bepalingen in het ontwerp op te nemen, daar geen enkel voorschrift aan het vaststellen van de prestaties en de geneeskundige handelingen die beoefenaars van de verpleegkunde mogen verrichten, enige conclusie verbindt wat de uitoefening van de paramedische beroepen betreft.

Indien de Regering niettemin toch een dergelijke bepaling in het ontwerp wil opnemen, dan zou dit het best gebeuren door één enkele, vóór het artikel betreffende de inwerkingtreding in te voegen bepaling, die als volgt zou worden geredigeerd :

"Art. ... . Dit besluit laat het verrichten van prestaties en handelingen door de beoefenaars van een paramedisch beroep ongemoeid".

Artikel 6.

Men stelle deze bepaling beter als volgt :

"Art. 6. De prestaties bedoeld in artikel 1 mogen door een ziekenhuisassistent(e) enkel worden verricht onder het directe toezicht van een gegradueerde of een gebrevetteerde verpleger of verpleegster".

Artikel 7.

Naar analogie met de voor artikel 1 gesuggereerde redactie, wordt voorgesteld artikel 7 als volgt te stellen :

"Art. 7. De lijst van de handelingen bedoeld in artikel 5, § 1, derde lid, 2°, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 wordt vastgesteld in bijlage II van dit besluit".

Artikel 8.

1. In zoverre ook dit artikel een bijkomende "feitelijke bekwaamheid" eist, wordt verwezen naar wat hiervoren werd opgemerkt m.b.t. de analoge voorwaarde die in artikel 2 wordt geformuleerd.

2. Naar het voorbeeld van de redactie die voor het overige voor artikel 2 in overweging werd gegeven, wordt voorgesteld artikel 8 als volgt te stellen :

"Art. 8. De in artikel 7 bedoelde handelingen mogen enkel worden verricht door beoefenaars van de verpleegkunde die een van de kwalificaties vermeld onder de punten a) en b) van bijlage III van dit besluit bezitten ...".

.../...

Artikel 12.

Indien er geen dwingende reden is om af te wijken van de inzake de inwerkingtreding van wetten en besluiten principieel voorgeschreven termijn van tien dagen, dient dit artikel te worden geschrapt.

Bijlage I.

Het opschrift van deze bijlage kan als volgt worden verduidelijkt en tegelijk vereenvoudigd :

"Lijst van de technische verpleegkundige prestaties die door beoefenaars van de verpleegkunde mogen worden verricht (vastgesteld met toepassing van artikel 21ter, § 2, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967)".

Bijlage II.

Het opschrift van deze bijlage kan beter als volgt worden gesteld :

"Lijst van de handelingen die door een geneesheer aan beoefenaars van de verpleegkunde kunnen worden toevertrouwd (vastgesteld met toepassing van artikel 5, § 1, derde lid, 2°, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967)".

.../...

Bijlage III.

1. Het opschrift van deze bijlage stelle men als volgt :

"Kwalificatievereisten vastgesteld met toepassing van de artikelen 5, § 1, derde lid, 2°, en 21ter, § 2, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967".

2. Bijlage III beoogt het vaststellen van kwalificatievereisten waaraan beoefenaars van de verpleegkunde moeten voldoen om bepaalde technisch verpleegkundige prestaties of bepaalde geneeskundige handelingen te mogen verrichten, en niet het vaststellen van voorwaarden om bepaalde titels te mogen voeren.

De bijlage dient derhalve als volgt te worden geredigeerd :

"a) de houders van de volgende diploma's en bekwaamheidsdiploma's :

- de diploma's van ... behaald overeenkomstig het koninklijk besluit van 17 augustus 1957 houdende vaststelling van ...;

- het bekwaamheidsdiploma van ... behaald overeenkomstig het koninklijk besluit van 4 april 1908 tot ...;

- ... enz.;

.../...

b) de houders van het brevet van ... behaald overeenkomstig het koninklijk besluit van 9 juli 1960 tot aanvulling van het koninklijk besluit van ...;

c) de houders van de volgende brevetten en getuigschriften :

- het brevet van ... behaald overeenkomstig ...;

- het getuigschrift van ... behaald overeenkomstig ...;

- ... enz.;

d) de personen die zich kunnen beroepen op de bepalingen van artikel 54bis van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967".

De besluiten waarnaar wordt verwezen dienen met hun juist en volledig opschrift te worden vermeld. De wijzigingen welke die besluiten hebben ondergaan moeten daarentegen niet worden vermeld, daar de verwijzingen de besluiten als zodanig betreffen, d.w.z. met inbegrip van de wijzigingen die ze in het verleden hebben ondergaan of in de toekomst nog zullen ondergaan.

In de Nederlandse tekst schrijve men "besluit van de Regent" in plaats van "Regentsbesluit".

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET.

L'arrêté en projet tend à fixer la liste des prestations techniques de soins infirmiers ainsi que la liste des actes pouvant être confiés par un médecin à des praticiens de l'art infirmier. Il arrête, par ailleurs, certaines modalités selon lesquelles ces prestations et actes doivent être accomplis et détermine des conditions en matière de qualification auxquelles les praticiens de l'art infirmier doivent répondre.

L'arrêté en projet trouve son fondement légal dans l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, plus précisément dans l'article 21ter, § 2, de ce dernier, en ce qui concerne les dispositions relatives aux prestations techniques de soins infirmiers, et dans l'article 5, § 1er, alinéa 3, 2°, dudit arrêté, en ce qui concerne les dispositions relatives aux actes pouvant être confiés par un médecin à des praticiens de l'art infirmier.

EXAMEN DU TEXTE.

Intitulé.

Mieux vaudrait rédiger l'intitulé de la manière suivante :

"Arrêté royal portant fixation de la liste des prestations techniques de soins infirmiers et de la liste des actes pouvant être confiés par un médecin à des praticiens de l'art infirmier, ainsi que des modalités d'exécution rela-

.../...

tives à ces prestations et à ces actes et des conditions de qualification auxquelles les praticiens de l'art infirmier doivent répondre".

Préambule.

1. Il y aurait lieu de rédiger le premier alinéa du préambule comme suit :

"Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à ... et aux commissions médicales, notamment les articles 5, § 1er, alinéa 3, 2°, modifié par la loi du 20 décembre 1974, et 21ter, § 2, inséré par la loi du 20 décembre 1974;".

2. Au deuxième alinéa, il conviendrait de mentionner la date de l'avis rendu par la Commission technique de l'art infirmier.

Article 1er.

Il est superflu, et, du reste, pas tout à fait exact, de disposer que les modalités d'exécution des prestations techniques de soins infirmiers visées par cet article sont fixées aux articles 2, 3, 4, 5 et 6 de l'arrêté.

Il serait préférable de formuler cet article de la manière suivante :

"Article 1er. La liste des prestations techniques de soins infirmiers visées à l'article 21ter, § 2 (et non : § 1er, b), de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967

relatif à ... et aux commissions médicales, est fixée à l'annexe I du présent arrêté".

Article 2.

1. Selon les précisions fournies par le délégué du Gouvernement, il ne suffit pas qu'un praticien de l'art infirmier réponde aux conditions de qualification définies à l'annexe III de l'arrêté en projet pour pouvoir accomplir les prestations énoncées à l'annexe I. Il lui faudra, en outre, posséder la compétence effective qui est requise pour une prestation déterminée. Tant le praticien de l'art infirmier que le médecin, le chef de département ou le service peuvent statuer sur l'absence de cette compétence. Toujours selon le délégué du Gouvernement, il s'agit, en l'occurrence, d'une condition qu'il conviendra d'évaluer systématiquement en fonction des circonstances factuelles. Le Conseil d'Etat se doit de souligner que cette disposition risquerait d'engendrer de sérieuses difficultés d'application et qu'il serait, dès lors, préférable de l'omettre. Dans l'hypothèse où le Gouvernement souhaiterait néanmoins le maintien, il y aurait lieu de préciser qui est habilité à se prononcer sur l'absence de la compétence effective.

2. Pour le surplus, l'énoncé de l'article pourrait être amélioré comme suit :

"Art. 2. Les prestations visées à l'article 1er ne peuvent être accomplies que par des praticiens de l'art infirmier possédant l'une des qualifications mentionnées à l'annexe III du présent arrêté ...".

.../...

Articles 3 et 9.

Ces articles concernent un nombre de tâches se rapportant respectivement à l'accomplissement des prestations visées à l'article 1er du projet et des actes visés à l'article 7 du projet.

Dans la mesure où ils habilitent des praticiens de l'art infirmier à dispenser un enseignement, ces articles excèdent les limites de la compétence de l'Etat, puisque l'enseignement est une matière qui a été transférée aux Communautés par l'article 59bis, § 2, 2°, de la Constitution. Il y a dès lors lieu d'omettre, dans ces deux articles, le membre de phrase "ainsi que pour dispenser l'enseignement y afférent".

Il conviendrait d'éviter l'emploi des termes "éducation sanitaire", étant donné qu'il porte à croire que le projet empiète sur le domaine de la compétence qui a été transférée aux Communautés par l'article 5, § 1er, I, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, alors qu'il ne vise manifestement que l'accompagnement des patients. Il serait dès lors plus indiqué d'écrire "accompagnement sanitaire" au lieu d'"éducation sanitaire".

Il serait préférable de formuler comme suit les dispositions qui, dans les deux articles, suivent les termes "... et de son entourage" : "Un dossier infirmier, qui ne peut être constitué et tenu à jour que par des praticiens de l'art infirmier, doit attester qu'il a été satisfait aux prescriptions du présent article".

.../...

Articles 4 et 10.

Il va sans dire que, pour modifier ou compléter la liste des prestations techniques de soins infirmiers et celle des actes pouvant être confiés par un médecin à des praticiens de l'art infirmier, le Roi devra observer les mêmes formalités que celles qui président à la fixation de ces listes.

L'obligation de solliciter, à cet égard, l'avis conforme de la commission visée à l'article 21duodecies de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 résulte respectivement des articles 21ter, § 2, et 5, § 1er, alinéa 3, 2°, de l'arrêté royal n° 78 précité et ne doit, dès lors, pas être réitérée dans le projet présentement soumis pour avis. Une telle redite prêterait, au demeurant, à confusion, dans la mesure où elle porterait à croire que cette obligation est instaurée par l'arrêté royal en projet - et pourrait être supprimée par un arrêté royal ordinaire -, alors qu'elle est imposée par un arrêté royal qui a force de loi, donc par une norme supérieure.

Les articles 4 et 10 doivent donc être omis.

Articles 5 et 11.

Selon les précisions fournies par le délégué du Gouvernement, ces articles ont pour objet de souligner que

.../...

la fixation des prestations et des actes médicaux qui peuvent être accomplis par des praticiens de l'art infirmier n'implique aucune restriction en ce qui concerne les actes que les praticiens des professions paramédicales peuvent accomplir dans l'exercice de leur profession.

Du point de vue strictement juridique, il est superflu d'inclure de telles dispositions dans le projet, puisqu'aucune prescription n'attache à la fixation des prestations et des actes médicaux pouvant être accomplis par des praticiens de l'art infirmier la moindre conclusion relative à l'exercice des professions paramédicales.

Si le Gouvernement entendait néanmoins inclure une disposition en ce sens dans le projet, il serait préférable de le faire au moyen d'une disposition unique, à insérer avant l'article relatif à l'entrée en vigueur, disposition qui serait formulée comme suit :

"Art. .... Le présent arrêté n'affecte pas l'accomplissement de prestations et d'actes par les praticiens d'une profession paramédicale".

Article 6.

Il serait préférable de rédiger cette disposition comme suit :

.../...

"Art. 6. Les prestations visées à l'article 1er ne peuvent être accomplies par un(e) assistant(e) en soins hospitaliers que sous le contrôle direct d'un(e) infirmier(e) gradué(e) ou breveté(e)".

Article 7.

Par analogie avec le texte suggéré pour l'article 1er, la rédaction suivante est proposée pour l'article 7 :

"Art. 7. La liste des actes visés à l'article 5, § 1er, alinéa 3, 2°, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967, est fixée à l'annexe II du présent arrêté".

Article 8.

1. Dans la mesure où cet article exige également une "compétence effective" supplémentaire, on voudra bien se reporter aux observations formulées ci-dessus au sujet de la condition analogue prévue à l'article 2.

2. A l'instar de la formulation suggérée, pour le surplus, pour l'article 2, il est proposé de rédiger l'article 8 comme suit :

.../...

"Art. 8. Les actes visés à l'article 7 ne peuvent être accomplis que par les praticiens de l'art infirmier possédant l'une des qualifications mentionnées sous les points a) et b) de l'annexe III du présent arrêté ...".

Article 12.

En l'absence d'un motif impérieux justifiant une dérogation au délai de dix jours, prescrit en principe en matière d'entrée en vigueur des lois et arrêtés, il conviendrait d'omettre cet article.

Annexe I.

L'intitulé de cette annexe pourrait être à la fois simplifié et précisé comme suit :

"Liste des prestations techniques de soins infirmiers pouvant être accomplies par des praticiens de l'art infirmier (fixée en application de l'article 21ter, § 2, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967)".

Annexe II.

1. Il serait préférable de rédiger l'intitulé de cette annexe comme suit :

"Liste des actes pouvant être confiés par un médecin à des praticiens de l'art infirmier (fixée en application de l'article 5, § 1er, alinéa 3, 2°, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967)".

Annexe III.

1. Il conviendrait de rédiger l'intitulé de cette annexe comme suit :

"Conditions de qualification fixées en application des articles 5, § 1er, alinéa 3, 2°, et 21ter, § 2, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967".

2. L'annexe III a pour objet de fixer les conditions de qualification auxquelles des praticiens de l'art infirmier doivent répondre pour pouvoir accomplir certaines prestations techniques de soins infirmiers ou certains actes médicaux, et non pas de fixer les conditions pour pouvoir porter certains titres.

Il y aurait lieu, dès lors, de rédiger l'annexe comme suit :

"a) les porteurs des diplômes et certificats de capacité suivants :

.../...

- les diplômes d'infirmier(e) ..., obtenus conformément à l'arrêté royal du 17 août 1957 portant ...;

- le certificat de capacité pour ..., obtenu conformément à l'arrêté royal du 4 avril 1908 portant ...;

- ... etc;

b) les porteurs du brevet de ..., obtenu conformément à l'arrêté royal du 9 juillet 1960 complétant l'arrêté royal du ...;

c) les porteurs des brevets et certificats suivants :

- le brevet de ..., obtenu conformément ...;

- le certificat de ..., obtenu conformément ...;

- ... etc;

d) les personnes qui peuvent se prévaloir des dispositions de l'article 54bis de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967".

Il conviendrait de citer le titre exact et complet des arrêtés auxquels le projet se réfère. Par con-

tre, il n'y a pas lieu de mentionner les modifications apportées à ces arrêtés, puisque les références sont relatives aux arrêtés en tant que tels, c'est-à-dire, en ce compris les modifications qui y furent apportées par le passé ou y seront encore apportées à l'avenir.

Dans le texte néerlandais, il conviendrait d'écrire "besluit van de Regent" au lieu de "Regentsbesluit".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heer Monsieur	: J. NIMMEGEERS,	staatsraad, voorzitter, conseiller d'Etat, président,	
de Heer Monsieur Mevrouw Madame	: W. DEROOVER, : : S. VANDERHAEGEN, :	staatsraden, conseillers d'Etat,	
de Heren Messieurs	: J. GIJSSELS, : J. HERBOTS,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw Madame	: F. LIEVENS, :	griffier, greffier.	

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. NIMMEGEERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. STEVENS, adjunct-auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. NIMMEGEERS.

Le rapport a été présenté par M. J. STEVENS, auditeur adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

F. LIEVENS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

J. NIMMEGEERS.